

Coro *Gaudium*
diretto da Daniele Venturi
InCanto di Natale

Barbara Simoni, violino
Fabiana Ciampi, organo

Tracklist

1. *Puer natus*

Elaborazione di Gianni Malatesta (1926)

2. *Nana*

Elaborazione di Daniele Venturi (1971)

3. *Adeste fideles*

Elaborazione di Gianni Malatesta (1926)

4. *Pastorale* per violino e organo

Leandro Passagni (1857-1928)

5. *Nitida Stella*

di Anonimo del XVII secolo

Armonizzazione attribuita a Jan Josef Bozan (1644/64-1716)

6. *O Santa Madre*

Elaborazione di Giorgio Vacchi (1932-2008)

7. *Canto di Maria*

Elaborazione di Padre Pellegrino Santucci (1921-2010)

8. *Ave Maris Stella* per organo

Girolamo Cavazzoni (1525ca-dopo il 1577)

9. *Ave Maria*

Musica di Bepi De Marzi (1935)

10. *Sia lodà*

Elaborazione di Giorgio Vacchi

11. *Ninna nanna di Trefiumi*

Elaborazione di Giacomo Monica (1956)

12. *Pastorale per organo*

Domenico Zipoli (1688-1726)

13. *Dormi dormi bel Bambino*

Elaborazione di Daniele Venturi

14. *Alla grotta*

Elaborazione di Fedele Fantuzzi (1956)

15. *Pastori*

Parole e musica di Giorgio Vacchi

16. *Pastorale* per organo

Giuseppe Carcani (1703-1799) pastorale per organo
Brani e testi

1. *Puer Natus*

Elaborazione di Gianni Malatesta (1926)

Puer natus in Bethleem, Alleluia
unde gaudet Ierusalem,
Alleluia, Alleluia in cordis iubilo.
Christum natum adoremus
cum novo cantico.

Per Gabrielem nuntium, Alleluia
virgo concepit filium
Alleluia, Alleluia in cordis iubilo.
Christum natum adoremus
cum novo cantico.

Adsumsit carnem Filius, Alleluia
Dei Patris altissimus.
Alleluia, Alleluia in cordis iubilo.
Christum natum adoremus
cum novo cantico.

Canto natalizio di origine sconosciuta databile attorno al XIII secolo.

2. *Nana*

Elaborazione di Daniele Venturi (1971)

Nana nana canta la mare,
nana nana fill del meu cor.
Tanca els ullets vida meua,
tanca els ullets, tancals i dorm.

Nana ecc.

Cancion de cuna originaria di Valencia di datazione incerta.

Partitura contenuta in *Daniele Venturi, Cantando un Mondo perduto...* M.A.P Editore, Milano 2012

3. *Adeste fideles*

Elaborazione di Gianni Malatesta

Adeste fideles laeti triumphantes:
venite venite in Bethleem.
Natum videte regem angelorum,
venite adoremus
venite adoremus
venite adoremus Dominum.

En grege relicto humiles ad cunas,
vocati pastores adproperant.
Et nos, ovanti gradu, festinemus.
Venite adoremus
venite adoremus
venite adoremus Dominum.

Canto natalizio di origine sconosciuta e di datazione incerta.

Partitura contenuta in Gianni Malatesta

Su In Montagna (130 Composizioni Corali), *Zanibon*, Padova 1972

4. Leandro Passagni (1857-1928)

Pastorale per violino e organo

5. *Nitida Stella* di Anonimo del XVII secolo
Armonizzazione attribuita a Jan Josef Bozan (1644/64-1716)

Nitida stella, alma puella,
tu es florum flos:
o mater pia virgo Maria
ora pro nobis!

Mater benigna,
honore digna,
tu es florum flos:
o mater pia virgo Maria
ora pro nobis!

O gratiosa, o coeli rosa,
tu es florum flos:
o mater pia,
virgo Maria
ora pro nobis!

Melodia di Anonimo del XVI secolo

6. *O Santa Madre*
Elaborazione di Giorgio Vacchi (1932-2008)

O Santa Madre del Redentore
porta dei cieli, stella del mare,
col guardo pio conforta il core
che nella vita speme non ha.

Mentre il creato nello stupore
sulle tue braccia contempla Iddio
Tu ascolta il grido del peccatore
che Iddio perduto cercando va.

Canto mariano del XIX secolo.
Partitura contenuta in *Giorgio Vacchi, Composizioni emiliani (e non) armonizzate per coro*, dal repertorio del coro *Stelutis* di Bologna.
Edizioni Calderini, Bologna 1997

7. *Canto di Maria*
Elaborazione di Padre Pellegrino Santucci (1921-2010)

Oh!, guardate begli angeli santi,
voi che sotto le palme volate:
come dorme il divin Bambinello,
Zitti zitti, nol destate,
dorme in pace il mio bambin.

Oh!, guardate begli angeli santi,
voi che sopra Betlemme volate:
Egli è là, tra i disagi e gli stenti,
Zitti zitti, nol destate,
dorme in pace il mio bambin.

Canto popolare napoletano del XVIII secolo
Partitura contenuta in *Pellegrino Santucci, 12 Composizioni Natalizie*, Casa Musicale Eco Bergamo 1992

8. *Ave Maris Stella* per organo
Girolamo Cavazzoni (1525ca-dopo1577)

9. *Ave Maria*

Musica di Bepi De Marzi (1935)

Ave, o Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Madre di Dio,
prega per noi peccatori,
adesso e nell'ora della nostra morte.
Amen.

10. *Sia lodà*

Elaborazione di Giorgio Vacchi (1932-2008)

Trascrizione per coro a voci miste di Daniele Venturi

Madonina bèla bèla
che d'in ciel la vins in tèra,
partoré un bèl bambin
biènc e rãss e ricciolin.
La Madòna l al portéva
sèn lusèf e l aiutéva,
tótt i sènt il prèsn amor
sia lodà nostro Signor.

I re magi i gnénn da vìa
adorêr Gesù Messía,
tra la pâja in mèz a e fé
il trovònn che stêva bén.
La Madòna l al cunéva
sèn lusèf e l aiutéva,
tótt i sènt il prèsn amor
sia lodà nostro Signor.

Traduzione in lingua italiana

Madonina bella bella
che dal ciel venne in terra
partorì un bel bambin
bianco e rosso e ricciolino
La Madonna lo portava
San Giuseppe l'aiutava
tutti i santi gli vollero bene
sia lodato il nostro Signore.

I re magi vennero da lontano
ad adorara Gesù il Messia
tra la paglia e in mezzo al fieno
lo trovarono che stava bene.
La Madonna lo cullava
San Giuseppe l'aiutava
tutti i santi gli vollero bene
sia lodato il nostro Signore.

Canto popolare emiliano

Luogo e data di raccolta: Gàggio Montano (Bologna), febbraio 1990.

Informatrice: Catterina Bruni, (classe 1924)

Ricercatore: Paolo Bernardini

Partitura contenuta in *Giorgio Vacchi, Composizioni emiliani (e non) armonizzate per coro*, dal repertorio del coro *Stelutis* di Bologna.

Edizioni Calderini, Bologna 1997

11. *Ninna Nanna di Trefiumi*

Elaborazione di Giacomo Monica (1951) da uno spunto popolare

L'è nè in una stàla Gesù Bambén
attorn' a la so mama e di angiolen.
Cost l'è la ninna nanna
la ninna nanna pr'al Bamben Gesù.
Cmel guarda verso il cielo clè iluminé,
brilla 'na nova stela: l'è al so ben, l'è al so ben.

Gh'é un pastorel c'al cora con n'agnelén,
el segue la cometa che gli sta sven.
E'l son de le campane
che nella notte fan din don din dan.
L'è tuta una gran festa in terra e in ciel,
tui vojon vedere il Bambinel, il Bambinel.
Din don din dan.

Traduzione in lingua italiana
È nato in una stalla Gesù Bambino
con attorno la sua mamma e degli angiolini.
Questa è la ninna nanna
la ninna nanna per il Gesù Bambino.
Guardate verso il cielo che è illuminato
brilla la nuova stella (la stella cometa): è il suo bene, è il suo bene.

C'è un pastorello che corre con un agnellino,
segue la stella cometa che gli sta vicino.
E il suon delle campane
che nella notte fanno din don din dan.
Tutto è una grande festa in terra e in cielo,
tutti voglion vedere Gesù Bambino, Gesù Bambino.
Din don din dan.

Spunto tratto da una mazurka popolare emiliana
Luogo e data di raccolta: Trefiumi (Val Cedra), Settembre 1975.
Informatori: Don Roberto Ferrari (classe 1929), Giuliana Rinaldi (classe 1912)
Giacomo Rinaldi (classe 1906), Afra Rinaldi (classe 1913).
Ricercatore e Trascrittore: Giacomo Monica.
Partitura contenuta in *Giacomo Monica, Canti dall'Appennino parmense*.

12. *Pastorale per organo*

Domenico Zipoli (1688 -1726)

13. *Dormi dormi bel Bambino*

Elaborazione di Daniele Venturi

Dormi dormi o bel Bambino,
Re divin, Re divin;
fa la nanna o Fantolino,
Re divin, Re divin.

Nella più fredda stagione,
nasce Gesù, nasce Gesù,
fa la nanna e verrà il giorno,
di soffrir, di soffrir.

Canto popolare natalizio lombardo di datazione incerta.

Partitura contenuta in *Daniele Venturi, Cantando un Mondo perduto... M.A.P Editore, Milano 2012*

14. *Alla grotta*

Armonizzazione di Fedele Fantuzzi (1956)
Trascrizione per coro a voci miste di Giorgio Vacchi

Nina nana, nina nana...
Dormi dormi o bel bambino
veglia la Vergine china su di te
nel tepor del bue e l'asinello
vegliano i magi prostrati ai piè.

Dormi che la notte è serena
mentre sulla grotta piccina
cade una stella divina
che discende dai cieli
dalle volte stellate.

Nina nana, nina nana...
Dormi dormi o bel bambino
riposa il gregge inneggia il pastor
mentre al freddo e nudo lettino
corròn le genti è nato il Signor.

Dormi che la notte è serena
mentre sulla grotta piccina
cade una stella divina
che discende dai cieli
dalle volte stellate.

Canto natalizio emiliano

Luogo e data di raccolta: Villa Aiola di Montecchio Emilia (RE), marzo 1989.

Informatore: manoscritto in possesso a Mons. Antenore Vezzosi di Pantano di Carpineti (RE).

Ricercatore e Trascrittore: Fedele Fantuzzi.

Partitura contenuta in versione organistica sulla raccolta *Il mistero del Natale* brani per organo (e coro) su temi natalizi, *Carrara Editore*, Bergamo 2000.

15. *Pastori*

Parole e Musica di Giorgio Vacchi

Di notte lontano
una stella nel ciel
ci chiama e la luce ci
rischiara il sentier.

E allora i pastori
seguendo la stella
senz'ori ed onori
trovaron 'na stalla
e dentro 'l bambino Gesù.

Il fieno e la paglia
su cui riposar
il bue e l'asinello
lo stanno a scaldar.

E allora i pastori
in ginocchio per terra
portaron gli onori
alla Vergine bella
ed al bambino Gesù.

Canto d'autore in stile popolare parole e musica di Giorgio Vacchi

Pubblicazioni: Brano contenuto in *Giorgio Vacchi, Composizioni emiliani (e non) armonizzati per coro*, dal repertorio del coro *Stelutis* di Bologna.

Edizioni Calderini, Bologna 1997.

16. *Pastorale*

Giuseppe Carcani (1703-1799)

Formazione del Coro *Gaudium*
Anno 2017

Soprani

Maria Canelli
Marisa Canelli
Fabiana Ciampi
Annalisa Daddi
Marina Fagnano
Panayota Karantzali
Barbara Simoni
Erminia Tomasi
Maria Letizia L'Erario
Luciana Turrini
Peli Maria

Contralti

Laura Bernardi
Bianca Brasa
Claudine Carrè
Rosella Gualandi
Gabriella Negri

Tenori

Alessandra Brasa
Pietro Degli Esposti
Luciano Cioni
Ilario Marcacci

Bassi

Virgilio Betucchi
Salvatore Mannino
Domenico Tedeschi
Luca Venturi

Direttore

Daniele Venturi

Barbara Simoni, violino (traccia n.4)
Fabiana Ciampi, organo (tracce n.4, 8, 12 e 16)

Cirricula

Barbara Simoni

Diplomata in violino al Conservatorio di Bologna, ha collaborato con diverse orchestre lirico-sinfoniche, sinfoniche e da camera italiane fra le quali: Orchestra del Teatro Lirico di Cagliari, del Teatro del Giglio di Lucca, Sinfonica della RAI, da Camera Fiorentina, da Camera di Mantova.

Da 20 anni insegna violino nella scuola media ad indirizzo musicale e si occupa di didattica musicale attraverso vari progetti attivati sia nelle scuole statali che in varie associazioni culturali.

Fabiana Ciampi

Organista, pianista e cembalista, ha ottenuto una borsa di studio per perfezionarsi a Londra presso la Royal Academy of Music e successivamente per studiare al Royal College of Music, conseguendo il diploma in "Early Music Studies" with honour.

Ha frequentato corsi di perfezionamento con molti artisti di fama, in particolare, per la parte organistica, ha seguito i corsi di Luigi Ferdinando Tagliavini, Guy Bovet e Monika Henking.

È stata invitata a suonare in varie rassegne sia come solista che in ensemble.

E' presidente dell'Associazione Arsarmonica, fondata con lo scopo di tutelare il prezioso patrimonio degli organi antichi in area bolognese e diffondere la cultura musicale nel territorio provinciale.

Per i tipi della LIM (2016) ha curato gli atti di Convegno "I suoni ritrovati" (Monzuno - 2008).

È stata più volte registrata da Rai 3 regionale e nazionale per i suoi concerti ed interviste, dalla BBC e da emittenti private.

Ha inciso e scritto per le case discografiche Tactus, Bongiovanni Stradivarius.

Attualmente insegna Teoria, ritmica e percezione musicale e Ear training presso il Conservatorio "G. Rossini" di Pesaro.

Coro *Gaudium*

Il coro *Gaudium* nasce nella primavera del 1992 a Gaggio Montano in provincia di Bologna.

Sin dalla sua formazione è diretto da Daniele Venturi.

Il repertorio del coro è principalmente basato su canti popolari d'ispirazione popolare.

Un attento lavoro di ricerca svolto sul campo da Paolo Bernardini e Daniele Venturi e coordinato dal compianto Giorgio Vacchi (1932-2008), ha visto riportare alla luce circa 1400 canti.

Tra gli informatori, ricordiamo Catterina Bruni (1924-2017) e Poggi Irma (1923-2018) che è stata, fino alla morte, il Presidente onorario del coro *Gaudium*.

Il gruppo nel corso dei suoi venticinque anni di vita ha tenuto circa trecento concerti, esibendosi in prestigiose cornici sia in Italia che all'estero, ed ottenendo ovunque successo di pubblico e di critica.

Il coro *Gaudium* nel 2003, per festeggiare i suoi dieci anni di attività ha inciso il suo primo cd *Coro Gaudium*, dieci anni insieme, che comprende i brani più significativi del proprio repertorio.

Il 6 ottobre 2012 in occasione della presentazione del libro *Cantando un mondo perduto...* (*Coro Gaudium 1992-2012*) di Daniele Venturi, edito da M.A.P. - Musicisti Associati Produzioni di Milano,

il gruppo è stato ospite della trasmissione *Piazza Verdi* di Radio 3 presso l'Auditorium della Rai di Milano.

www.corogaudium.com

Daniele Venturi

Nasce a Porretta Terme (Bologna) nel 1971 da una famiglia di cantori popolari ed entra a far parte di un coro fin dalla tenera età.

In seguito studia composizione con Gérard Grisey, Giacomo Manzoni, Fabio Vacchi, Ivan Fedele e Luis de Pablo e direzione d'orchestra con Piero Bellugi, diplomandosi in Musica corale e direzione di coro (2000) con Pier Paolo Scattolin al Conservatorio G.B. Martini di Bologna e in Composizione (2004).

È fondatore e direttore del coro d'ispirazione popolare *Gaudium* (1992) e dell'ensemble vocale *Arsarmonica* (2006).

Nel 2000 è stato assistente di Pier Paolo Scattolin, per *Choir Voices of Europe*, in occasione di Bologna 2000 città europea della cultura.

Ha in catalogo oltre centotrenta composizioni scritte per i più disparati organici e circa duecento elaborazioni corali.

Diverse sono anche le sue pubblicazioni discografiche ed editoriali tra le quali: *Quattro lembi di cielo*, (cd, Bongiovanni, 2009), *Cantando un mondo perduto...* (Edizioni M.A.P., Milano, 2012),

New practical method of functional exercises for choir, (Isuku Verlag, Monaco, 2015), *Nuovo metodo per la preparazione del musicista moderno*, (Isuku Verlag, Monaco, 2016),

Choral Sacred Works, (Isuku Verlag, Monaco, 2016).

Ha al suo attivo numerosi premi e selezioni tra i quali: Gino Contilli, Messina, 2003, (secondo premio ex-aequo e menzione ad onore), IAMIC, Toronto, Canada, 2009, (tra i due compositori italiani selezionati),

JSCM, Tokyo, Giappone, 2010, (unico finalista europeo), ISCM-WMD, Transit, Belgio, 2012, (unico compositore italiano selezionato), ISCM-WMD, Slovenia, 2015, (selezione italiana SIMC),

Soundscape, Maccagno, 2015, (composer in residence), ISCM-WMD, Sud Korea, 2016, (selezione italiana SIMC), *San Diego New Music*, USA, 2016, (compositore selezionato),

San Diego New Music, 2017, USA, (compositore selezionato), ecc..

Suoi lavori sono stati trasmessi da enti radiofoniche e televisive come: Radio 3 Rai, Radio Cemat, Radio Concertzender, Radio Klara, Radio France, Rai televisione italiana e Radio Vaticana.

Nel 2010 ha insegnato Direzione e Composizione Corale al Conservatorio Francesco Venezze di Rovigo.

Nel 2013 è stato invitato dall'Electronic Music Department of SCCM di Chengdu nello Sichuan (Cina), a svolgere una serie di masterclasses sulla sua musica.

Dal gennaio del 2015 al luglio del 2018 ha fatto parte della Commissione Artistica AERCO (Associazione Emiliano-Romagnola Cori) e dal maggio del 2016 al luglio 2018 è stato Direttore della Commissione Artistica stessa.

Dal 2016 è stato incaricato, assieme a Giacomo Monica, di curare la pubblicazione *Voci e Tradizione Emilia-Romagna*, collana riguardante una selezione di significative elaborazioni corali d'ispirazione popolare raccolte e scritte da musicisti operanti nella regione Emilia-Romagna.

Questo importante lavoro di salvaguardia e diffusione del repertorio d'ispirazione popolare, presente in ogni regione italiana, è stato ideato ed edito da Feniarco.

Dal 2007 è socio della SIMC e dal gennaio 2017 è membro del Consiglio direttivo della società stessa.

Dal 24 aprile 2017 fa parte della Commissione Artistica della Feniarco (Federazione Nazionale Italiana Associazioni Regionali Corali).

La sua musica è pubblicata dalle edizioni Isuku Verlag, Sconfinarte, M.A.P., Rugginenti, Taukay e Da Vinci.

www.danieleventuri.com